



MOLOJRI'IL KICHIN RI WINAQI' E METZ'AQÄT PA KICH'AKUL  
-CONADI-

CONADI

2006 – 2016

Lajuj juna' kichin ri winaqi' e metz'aqät  
pa kich'akul pa rulewal ri Ab'ya Yala

TAQANEM TZIJ KICHIN RI WINAQI' E METZ'AQÄT PA  
KICH'AKUL

Jikib'äl Tzij No. 135-96

Iximulew, C.A. 2007

MOLOJRI'İL KICHIN RI WINAQI' E METZ'AQÄT PA KICH'AKUL  
-CONADI-

CONADI

TAQANEM TZIJ KICHIN RI WINAQI' E METZ'AQÄT PA  
KICH'AKUL

Jikib'äl Tzij No. 135-96

Iximulew, C.A. 2007

RI RAJPOPI' AMAQ' RICHIN IXIMULEW  
XA RUMA K'A:

Ri Rucholk'aslemal Ixumulew Amaq', nuya' rejqalem rusamaj ri Saqamaq', chwäch rachk'uljay, richin nuya' to'onik chuqa' k'iyirisanem ruma rajowaxik nib'an jun samaj kichin konojel. Ruma k'a ri' rujik'ib'an jun wuj akuchi ta xketz'uk pe molojri'il akuchi nib'an ch'ojinik q'atb'alem na'ojil ri xtuya' jalajöj to'ik chi re ri winäq metz'aqät pa ruch'akul.

XA RUMA K'A:

Ri Rucholk'aslemal Ixumulew Amaq', pa ri Roxlajuj roxk'al q'at tzij, ri man tz'aqät ta kich'akul, kinab'al. Ri Saqamaq' xtb'än chi xkechajix ri winaqi' man tz'aqät ta kich'akul, kinab'al. Niq'alajirisäx chi k'atzinel xke'aq'omäx richin yekowir el chuqa' richin ye'ok el pa ruka'slem winaqirem.

XA RUMA K'A:

Ri wakami k'o to'ik niki'ul ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul richin tzolaxnaqil, pa rub'eyal ta xtinük' ri jalajöj samaj, pa ruwi' jachonem taqanem tzij ri kich'aron ki' chuqa' petenäq chi rij jun pach'un samaj kichin molojri'il ri junam kina'ojib'äl.

XA RUMA K'A:

Ri nuk'na'oj, ximna'oj chuqa' ajuk'an tzijonem, xtz'ib'äx, xjikib'äx ruma ri Champomal richin Amaq', pa jalajöj rub'eyal ri tzolaxnaqil chuqa' ruch'ojib'al k'aslemal, nchilab'äx ri tzijoxkil, ri tz'ukik chuqa' ri to'ik pa ruwi' ronojel ri uchuq'a' ruk'wan, xtakisäx ta pa rub'eyal ri tob'äl chuqa' xtipararëx ta rusolik ri samaj richin yeb'e'ok ri winaqi' metz'aqät pa winaqirem.

## XA RUMA K'A:

Nk'atzin k'a rutz'ukik jun samajib'äl q'atb'alem richin jun k'ak'a' na'ojil amaq'el pa ruwi' metz'aqatlem, xtok ta jun utziläj samajib'äl xtik'atzin chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, rute' rutata' chuqa' rach'alal, richin tikirel xtikisamajij ruch'ojib'al k'aslemal chuqa' xtitz'uk rub'anikil richin pa rub'eyal xtirokisaj ri achsamaj winaqilal xtelesäx ta ri tz'ilanem.

## RUMA K'A RI'

Ri samaj ya'on kan pa kiq'a', chuqa' jikib'an kan pa Julajuj Rub'elejk'al mokaj, tz'ib' a) richin ri Rucholk'aslemal Iximulew Amaq',

## NUJIKIB'A' RE

### TAQANEM TZIJ KICHIN RI WINAQI' E METZ'AQÄT PA KICH'AKUL

#### JUN PERAJ

#### NAB'EY TANAJ KA'I' OXI' NAB'EY TAQ TZIJ

1. Nab'ey mokaj. Rutzijol. Nya'öx rutzijol jun utzil winaqil ri k'iyisanem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul chuqa' pa na'onik, junam ta xtiya'öx kik'ojlem pa k'iyisanem pwaqil, winaqil, b'anob'äl chuqa' na'ojil richin Amaq'.

2. Ruka'n mokaj. Ri rayb'enik pa ruwi' ri jun taqanem tzij re' ja ri:

a) Xtok ta jun utziläj samajib'äl richin pa rub'eyal ta xkek'ul ri winaqi' metz'aq'ät richin xtuq'i' ta ri k'iyisanem, xtuya' ta to'ik pa winaqil chuqa' xtirokisaj ruch'ojib'al k'aslemal

chuqa' ri ruk'a'tz pa qanuk'ulem samaj q'atb'alem.

b) Jikib'anik pa ruwi' xa chi jun ta xktib'an chi ke konojel ri winaqi' metz'aqät, we ri kik'ayewal ja ta ri: raxnaqil, tijonik, samaj, k'astanik, etz'anem, b'anob'äl chuqa' ch'aqa chik.

c) Elesaxik xa b'a achike na na'oj pa ruwi' jech'unik chi ke ri winaqi' metz'aqät.

d) Runuk'ik ruxe'el ri q'atb'alem chuqa' samajib'äl ri xtiya'on q'ij chi re ri winaqirem aj iximulew xtirichinaj ta ri samaj ri k'o chi nib'an pa ruwi' ri junamilem chuqa' manäq ta jech'unem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

e) Runuk'ik ri rutz'ukik ri k'atzinel choj pa ruwi' xtuxlan wi ri nuk'taqanem ri xtuxim ri' kik'in ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

f) Xtiya'öx ta ruchuqa'a' ri ch'ojib'äl chuqa' ri k'atzsamaj ri k'atzinel chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

g) Rutz'ukik jun moloj akuchi xtikoje' jun nuk'unel, to'onel, chuqa' xtiya'on rutzijol ri na'ojil pa ruwi' ri samaj metz'aqil.

h) Xtijikib'äx ri winäq k'o metz'aqät chi re, chuqa' xtib'ix achi ke k'o chi xtib'an richin pa rub'eyal xtoq'omäx.

3. Rox mokaj. Jikib'anik. Nib'ix chi jun winäq metz'aqät pa ruch'akul: toq jun peraj chi re ruch'akul man nusiloj ta, toq man pa rub'eyal ta nina'ojin ruma kan ralaxb'en wi pe chuqa' ruma k'a ja' xuk'am apo, ri nuq'ät rub'anik jalajöj taq samaj ri k'o chi nub'an jun winäq.

4. Rukaj mokaj. Ronojel ri tz'ib'atäl kan chupam ri jun Taqanem tzij re' kichin konojel ri winaqilal, ruma k'a ri' man

tikirel ta xtiqajolopij kan.

5. Ro' mokaj. Ronojel ri xtib'ix chuqa' ri xtib'angatäj xtikichinaj ri winaqi' pa kiyonil chuqa' ri e pa'al pa ruwi' jun molojri'il, ruma xketo'on pa ruwi' ronojel k'iyirisanem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, k'o chi k'o ri joyowaxik chuqa' xtiqiya' jun utziläj to'ik.

6. Ruwaq mokaj. Pa rokisaxik re jun taqanem tzij re', niq'ax chi ri to'ik chi re ri winäq metz'aqät pa ruch'akul, ja ronojel samaj xtib'an richin to'ik pa ruwi' jalajöj k'iyirisanem: ch'akulaj, b'anikil, k'aslewinäq, na'ojinik, na'onik, winaqil chuqa' ri ajowab'al, pa nuk'ulem samaj chuqa' ruk'wan ta ri ronojel ruk'iyirisanem winäq.

7. Ruwuq mokaj. Ri Saqamaq', chuqa' ri molojri'il yesamäj pa kiwi' ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul chuqa' ri ach'alalri'il, xtikichajij chi pa rub'eyal ta xtitaqëx re taqanem tzij re', richin chi ri winäq e metz'aqät pa kich'akul man xkeya'öx ta pa k'ayewal akuchi xtikitz'ila' kiraxnaqil pa ruwi': ch'akulaj, b'anikil, na'onik, chuqa' ronojel ri nuxoch'ij kisamaj nikib'an.

8. Ruwaqxaq mokaj. Ri rach'alal ri winäq metz'aqät pa ruch'akul xtuya' chuqa' xtusamajij ri ch'ojilal chuqa' ri taqenik, toq ruma jun k'ayewal pa ruwi': ch'akulaj, na'ojinik man tikirel ta xtub'an.

9. Rub'elej mokaj. Ri xtiq'ax chuqa' ri xtib'an pa ruwi' ri jun taqanem tzij re' ko' chi xtib'an rik'in kikitomal rik'in ri na'oj pa rub'eyal chuqa' pa ch'uch'ujil, pa ruwi' ronojel ri ch'ojilal chuqa' rik'in ch'ab'alel jikib'an pa ronojel ruwach'ulew ri ruximon ri' rik'in re samaj re', richin k'a xtoqäx ri nutaqej ri Cholk'aslemal richin ri lximulew amaq', chuqa' ri ch'äqa chik samajib'al e liminik xtz'ib'äx, xjikib'äx ruma ri lximulew.

10. Rulajuj mokaj. Rusamajixik ri ch'ojib'äl alajil molojri'il, moloj chuqa' ch'uch'ujil ch'ojinik, ri majun nuxoch'ij ri taqanem tzij, manäq k'ayewal ruk'amon pe chi re kik'aslem ri winaqi'e metz'aqät pa kich'akul pa ch'ojinik pa b'ey chuqa' we k'o xtib'anatäj ruma jun ch'uch'ujil koch'onem.

## RUKA'N TANAJ

### TAQENĪK RICHIN RI SAQAMAQ' CHUQA' RICHIN RI MOLOJ WINAQILAL

11. Rujulajuj mokaj. Rutaqenĭk ri saqamaq' chuqa' ri moloj winaqilal kik'in ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, ja ri':

- a) Xtiya'öx ta pa na'ojil, nuk'samaj, chuqa' nuk'ulem samaj richin jalajöj molojri'il, na'oj pa ruwi' konojel ta junam xtib'an chi ke toq xketok'ulum ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.
- b) To'ik richin xtitz'et chi k'o ta ronojel xtojowatäj richin kik'ulik ri tinamiit pa taq weqjay akuchi man k'ayew xke'apon ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.
- c) Relesaxik ronojel ri na'oj ri tz'etel chuqa' ri man tz'etel ta, ri nuya' rutzijol jech'unem chuqa' xtiq'aton chi ri winäq metz'aqät man xketikür xkeb'e'ok pa jalajöj samaj.
- d) To'ik chi ke ri molojri'il ri akuchi e k'o winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, richin k'a xtiq'i'ox chi konojel ta junam xtib'an chi ke.
- e) Xtijikib'ax chi ri kich'ojib'äl ri molojri'il akuchi e k'o winaqi' e metz'aqät pa kich'akul richin xtikiya' kina'oj pa ruwi' jalajöj samaj, nuk'samaj, na'ojil chuqa' ch'aqa chik akuchi e ko wi.
- f) Tzijol pa ruwi' ri jaloj pa chojmilal, tz'ukik k'ak'a' taqanem tzij chuqa' ch'oboj pa ruwi' nuk'taqanem ri k'o, richin relesaxik ri jalajöj b'eyal ri yejech'un kan ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

- g) To'ik richin ch'ob'oj chuqa' solik pa ruwi' k'ayewal amaq'el, ri majun nito'on richin ye'ok ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul kik'in kach'alal chuqa' pa molojri'il kichin, chuqa' ye'ok ri winaqi' metz'aqät.
- h) To'ik chi ke ri winaqirem kich'aron ki' chuqa' jaloj molojri'il ri majun ruk'exel koyob'en pa ruwi' runuk'ulem jun samaj, ri rupach'un ri' kik'in ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

12. Rukab'lajuj mokaj. Ri taqenik k'atzinel richin k'iyirisanem chi re ri winäq metz'aqät pa ruch'akul xtikib'an ri te'ej tata'aj, chuqa' ri winäq choj pa ruwi' pa'el kan, junam k'a taqenik kik'wan. Richin xtisamajix ri Saqamaq' k'o chi xtub'an:

- a) Jaloj pa kik'aslem chuqa' ütztä ta kik'ulik xtib'an ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.
- b) To'ik pa ruwi' rutz'ukik jalajöj samaj ri kan kichin wi' ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.
- c) Rutz'ukik jalajaj tijob'äl akuchi tikirel yek'ul pa rub'eyal ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, ri ruma jun k'ayewal kichajin man tikirel ta yeb'e pa tijob'äl.
- d) Pa rub'eyal ta kik'ulik xtib'an ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul pa taq jalajöj samajay richin Chanpomal ri k'atzinel, pa ronojel ri Amaq'.

13. Roxlajuj mokaj. Ri molojri'il richin Chanpomal, chuqa' ri tojon k'o cho xtekiya' chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, to'ik pa ruwi' ri xtik'atzin richin njikib'äx rusamajixik ri ch'ojib'äl k'aslemal chuqa' ri samaj ri ko' chi nkib'an.

14. Rukajlajuj mokaj. Ri Saqamaq' ko' chi xtuchajij chi pa rub'eyal ta xtisamajix chuqa' pa ch'uch'ujil, xtib'an rutz'ukik chuqa' ri ch'ojib'al k'aslemal ri jikib'an pa Rucholk'aslemal Iximulew Amaq', ri taqanem tzij re' chuqa' ch'aqa chik xtib'ix. Ja k'a ri' ch'ojib'al: pwaqil, samaj, winaqirem, ja ri Saqamaq' k'o chi xtuchajij rik'in ri to'ob'al k'o, chuqa' toq xtik'atzin, chuqa' ri nitok pa Kaxlan to'ojri'il.

15. Ro'lajuj mokaj. Ri molojri'il richin Saqamaq' chuqa' ri e tojel yesamaj pa kiwi' ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul ko' chi xtikeya rutzijol pa saqil, pa ruq'ijul, man k'ayew ta chuqa' k'atzinel ta, pa ruwi' ri jalajöj metz'aqät ri yekül chuqa' ye'aq'omäx.

16. Ruwaqlajuj mokaj. Ri molojri'il richin Saqamaq' ri pa jalajöj samaj ruchapon, ko' chi xtub'an pa rub'eyal richin k'iyirisanem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

17. Ruwuqlajuj mokaj. Ri q'atb'al tzij chuqa' ri ajq'atzij richin jalajöj tinamital xtikeya' to'ik chi ke ri molojri'il richin Saqamaq' chuqa' ri e tojel yesamaj, pa ruwi' k'iyirisanem, rub'anik samaj chuqa' tojtob'enik pa ruwi' jalajöj samaj ri nuya' to'ik richin konojel ta junam xtib'an junam ta ri k'iyirisanem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

18. Ruwaqxaqlajuj mokaj. Toq xa k'ate' chuqa' chub'anikil xtisik'ix ri tzij metz'aqät, ko' chi xtiya'ox rejqalen kik'ojlemal chuqa' junam ta xtib'an chi ke konojel ri winaqi'. Man tikirel ta chi ri jalajöj tzijob'alil nkiya' itzel rutzijol chi rij jun winäq metz'aqät pa ruch'akul.

19. Rub'elejlajuj mokaj. Ri ach'alalri'il ruma jun molojri'il winaqilal xtuya' to'ik richin ri winäq metz'aqät pa ruch'akul xtusöl ta pa rub'eyal ruk'aslem, xtusamajij ruch'ojib'al ruk'aslemal chuqa' ri achsamaj, ruma aj Iximulew.

20. Rujuk'al mokaj. Ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul tikirel xkek'ase'kik'in kach'alal chuqa' ri Saqamaq'ko'chi xtuya'to'ik. Chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul majun kochoch, ri Saqamaq' ko' chi xtutz'uk jun jay akuchi xkechajix, xke'ilix wi'.

21. Nab'ey rukak'al mokaj. Ri te'ej tata'aj k'o kalk'wal e metz'aqät k'o chi xkekichajij pa rub'eyal richin jun k'iyirisanem ch'akulaj, kikotemal chuqa' winaqilal, k'atzinel chi xkek'oje' pa molojri'il akuchi xketo'ox pa ruwi' winaqil chuqa' q'atb'alem ri xtik'atzin chi ke'.

## ROX TANAJ

### NIMAMOLOJ AMAQ'EL XKECHAJIN RI WINAQI' E METZ'AOÄT PA KICH'AKUL

22. Ruka'an rukak'al mokaj. Xtz'ukutej el ri Nimamoloj Amaq'el xkechajin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, jun molojri'il ri pa ruyonil xtisamaj, k'o ruwuj pa q'atb'alem tzij chuqa' xtirichinaj ri' chuqa' xtok k'amöl b'ey, to'onel, xtuya' rutzijol ri jalajöj na'ojil pa ruwi' metz'aqät. Ri runuk'ulem, rusamajixik chuqa' akuchi xtisamajix xtijikib'äx chupam ri jun taqanem tzij re'. Ri molojri'il richin ri Amaq'el tikirel xtuk'ul ruch'ojib'äl chuqa' ru'achsamaj, ri xtucha' chi kikojol ri k'amöl taq b'ey xkesamaj ka'l' juna'.

23. Rox rukak'al mokaj. Ri Nimamoloj Amaq'el xkechajin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul xtub'än re samaj re':

- a) Rub'anikil ronojel na'ojil, ri xtijikib'äx xtiqi'öx pa rub'eyal ri ch'ojib'äl chuqa' ri achsamaj kichin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.
- b) Xtichajix ta chi pa rub'eyal xtokisäx ri k'o chupam ri

jun taqanem tzij re’.

24. Rukaj rukak’al mokaj. Ri Nimamoloj Amaq’el xkechajin ri Winaqi’ e metz’aqät pa kich’akul, k’o chi xkek’oje’ winaqi’ e taqonel richin molojri’il amaq’el chuqa’ molojri’il winaqilal, nimatijob’äl richin ronojel Iximulew ri nikib’än jalajöj samaj ri nuya’ ronojel to’ik chi ke ri e metz’aqät.

Molojri’il Amaq’el:

- a) Jun taqonel richin Ruch’ojib’äl K’aslemal.
- b) Jun taqonel richin Ruch’itüy Tijonik.
- c) Jun taqonel richin Ruchitüy Uxnaqil Amaq’el, chuqa’ ri To’onem Winaqilal.
- d) Jun taqonel richin IGSS.
- e) Jun taqonel richin Ruchitüy Samaj chuqa’ Me’etamatel Winaqil
- f) Jun taqonel richin ri ruq’a’ samaj winaqilal richin ri chanpomal
- g) Jun taqonel richin ri nimatijob’äl San Carlos de Guatemala.

Molojri’il Winaqilal:

Junam ta rajlab’äl rik’in ri winaqi’ taqonela’ richin molojri’il amaq’el, xkecha’öx chi kikojol jalajöj molojri’il ri nkib’än samaj pa jalajöj ruwäch na’ojil richin ronojel tzolaxnaqil chi ke ri winaqi’ e metz’aqät pa kich’akul, chuqa’ molojri’il kichin kite’ kita’ ri winaqi’ e metz’aqät pa kich’akul; pa oxk’al q’ij toq xtisamajix ri taqanem tzij re’, xtib’än jun peyonik richin jun moloj k’ik’in konojel ri molojri’il ma richin ta ri amaq’el, richin xtik’aq kiwäch ri winaqi’ xke’ok taqonela’ pa Nimamoloj Amaq’el xkechajin ri winaqi’ e metz’aqät pa kich’akul.

## RUKAJ TANAJ TIJONIK

25. Ro' rukak'al mokaj. Ri winäq metz'aqät pa ruch'akul k'o ruch'ojib'al pa ruwi' tijonik, ntikir el toq k'a ko'ol na, k'a nb'e'apon pa ri tijonik pa nimatijob'al wi ruk'ayewal ruch'akul chuqa' runa'ojil manäq nuch'ojij. Ri tzij re' kichin ri tijob'al amaq'el chuqa' ri achtijob'al.

26. Ruwaq rukak'al mokaj. Ri Ruch'itüy Tijonik Amaq'el k'o chi xtutz'uk jalajöj samaj pa ruwi' tijonik akuchi xtitz'et ri janila k'atzinel chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

27. Ruwuq rukak'al mokaj. Ri Saqamaq' k'o chi xtukanoj jalajöj rub'eyal richin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul xtikik'ul tijonik xtutob'ej ri yab'il kichajin.

28. Ruwaqxaq rukak'al mokaj. Ri k'amol b'ey richin tijonik xtikisamajij jun to'ik pa ruwi' tijonik ri kan kichin ri winaqi' metz'aqät. Chupam ri to'ik k'o chi xtiya'öx rejqalem ri winaqi' xkesamäj kik'in jalajöj pa rupam tijonik, tojtob'enik, rub'eyal tijonik, samajib'al chuqa' ri jay akuchi xtik'ul tijonik.

29. Rub'elej rukak'al mokaj. Ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul tikirel n'ik'ul tijonik pa runuk'ik ri k'o wakami, rik'in ri to'ik xtojowatäj. Ri tijoxela' ri majun yetikikir yek'oje' pa tijonijay, k'o chi xkeya'öx pa jun tijonijay akuchi man k'ayew ta nub'an chi ke ruma ki yab'il, richin xtikik'ul ri tijonik chuqa' ke ri' ch'aqa chik tijob'al akuchi nya'öx cha'otijonik.

30. Rulajuj rukak'al mokaj. Ri tijonik kichin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul k'o chi xtiya'öx pa ri ramaj n'ik'ul tijonik ch'aqa chik, üt'z ta pa tijob'al naqaj nub'an chi re rochoch chuqa' ri ruxe'el ja ta ri jikib'an chuqa' ri najowatäj pa runuk'ulem pa tijonem.

31. Rujulajuj rukak'al mokaj. Kitaqen tzij ri te'ej tata'aj, ri e pa'al pa kiwi' chuqa' taqonela', xtikit'z'ib'aj chuqa' xtikichajij

chi ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul xkeb'ekulun pa tijonik chuqa' xkek'oje' xtkijalwachij na'oj junam kik'in.

32. Ruk'ab'lajuj rukak'al mokaj. Ruchitüy Tijonik k'o chi xtunük' rub'eyal ri k'atzinel chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul ri e k'o pa ruq'a' tinamit richin tikirel yeb'e'apon chi ruk'ulik tijonik, pa jalajöj rukemik samaj akuchi xtiya'öx rejqalem ri retamab'alil ruwach'ulew chuqa' ri b'anikil, xtiya'öx ta ri tijonik pa ka'i' ch'ab'al, pa taq tinamit ri e k'o janila achamaq'i'.

33. Roxlajuj rukak'al mokaj. Ri Saqamaq' k'o chi xtuya' rejqalem ri ch'ob'onem chuqa' ri k'ak'a' na'oj xtiya'öx pa ruwi' rub'anikil nya'öx tijonik, tojtob'enik, rub'eyal nya'öx tijonik ri k'atzinel chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

## RO'TANAJ SAMAJ

34. Rukajlajuj rukak'al mokaj. Ri saqamaq' xtujikib'a to'ik pa ruwi' rutz'ukik samaj richin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul k'o ta jun utziläj samaj ruma ri ruyab'il chuqa' ri k'atzinel chi re', chuqa' k'o chi xtitz'ët achike ri ruk'ayewal pa ruch'akul.

35. Rolajuj rukak'al mokaj. Nib'ix chi tz'ilanem toq nokisäx pa kicha'ik winaqi', na'oj ri majun k'o kik'in, ri nach'ojij ch'aqa chik samaj ri man rub'anun ta, wi manäq nya'öx kisamaj ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul ruma jun chik winäq. Chuqa' tz'ilanem toq jun winäq ruma metz'aqät manäq nya'öx rusamaj chuqa' niq'at nrokisaj ri samajib'al nk'atzin chi re.

36. Ruwaqlajuj rukak'al mokaj. K'atzinel ri k'ultijonem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul ri nik'o waqxaqlajuj kijuna',

ri ruma kik'ayewal majun xetikir xkik'ul tijonik chuqa' majun ta yekowin yesamaj.

37. Ruwuqlajuj rukak'al mokaj. Ri Saqamaq' xtusuj chi ke ri samajela' ri xke'ajowan to'ik pa ruwi' samaj, richin tikirel xkesamaj chuqa' xtitz'uk ta ri k'ojlib'al pa rub'eyal, k'o ta ronojel ri najowataj chuqa' ri k'atzinel chi ke ri winaqi' metz'qät.

38. Ruwaxaqlajuj rukak'al mokaj. Ri k'amöl b'ey richin jun samaj k'o chi xtuya' to'ik chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, manäq ta tz'ilanem, xkebe' ta pa k'ultijonem chuqa' nunimirsaj ta ri' pa samaj.

39. Rub'elejlajuj rukak'al mokaj. Ri winaqi' metz'aqät xtikib'an jun ch'akoj pwaq pa ruwi' samaj, xa b'a achike na ruxe'el, xtik'oje' jun ki'achsamaj, ch'ojinem chuqa' ruwi' ajil ri k'o kan pa taqanem tzij richin samaj pa lximulew, nitok chupam ri winaqil jikonem.

40. Rukak'al mokaj. Ri winäq metz'aqät pa ruch'akul k'o ruch'ojib'al chi junam ta xtib'an chi re rajil pa ruwi' ri samaj nub'an manäq ta niqa rajil ri jikib'an kan.

41. Nab'ey roxk'al mokaj. Kisamaj ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul k'o chi xtirojqaj rij kijuna', kib'anikil, b'anikil ch'akul, na'ojil chuqa' ri k'aslewinäq.

42. Ruka'n roxk'al mokaj. Ri Saqamaq' xtujikib'a' ri k'ultijonem samaj chi ke ri winaqi' ri ruma jun yab'il chuqa' jun sokotajik, ri majun xtuya' q'ij xtub'an chik ri samaj. Ri k'ultijonem re' xtito'on richin k'ak'a taq samaj ri tikirel nub'an ri winäq.

43. Rox roxk'al mokaj. Ri Chitüy Ajsamaj chuqa' ri Me'etamel Winaqil xtuya' winaqi' etamanela' xketo'on richin xtuk'ul,

xtunük' el ri', xtiq'ax el pa samaj ri winäq metz'aqät pa ruch'akul.

## RUWAQ TANAJ

44. Rukaj roxk'al mokaj. Ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, k'o junam kich'ojib'al achi'el konojel ri winaqi', pa ruwi' uxnaqil chuqa' aq'omanik. K'o chi nya'öx ri kito'ik pa ruwi' uxnaqil chuqa' aq'omanik. K'o chi man kejech'üx re winaqi' re', mani nq'at ri kito'ik, mani nqasäx kejqalem pa taq aq'omab'äl jay akuchi ye'apon nkik'utuj kito'ik.

45. Ro' roxk'al mokaj. Ri Saqamaq' k'o chi xtukanoj rub'eyal chi ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul richin chi ki' kik'u'x , manaq kiyab'il, manaq kik'ayewal chupam ri winaqilal.

46. Ruwaq roxk'al mokaj. Ri Ruchitüy Uxnaqilal chuqa' Winaqilal xtukanoj achike xkepa'e' chwäch rutz'etik we pa rub'eyal yek'ul ri winaqi' re' pa taq molojri'il e ruq'a' raqän ri Saqamaq', richin ke ri' kan pa qitzij ützi ri samaj nb'an kik'in ri winaqi'.

47. Ruwuq roxk'al mokaj. Ri Ruchitüy Uxnaqilal chuqa' Winaqilal, rik'in ri IGSS, k'o chi xtikisuj kito'ik ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, pa ronojel rulewal ri Iximulew akuchi' kiy'a'on ri aq'omab'äl.

48. Ruwaqxak roxk'al mokaj. Ri molojri'il richin ri Saqamaq' chuqa' ri e tojel yesamäj pa ruwi' uxnaqil, pa ruwi' ruq'atik xa b'a achike yab'il, k'o chi pa rub'eyal nkib'än ronojel ri samaj kik'in ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

49. Rub'elej roxk'al mokaj. Ri molojri'il richin ri Saqamaq' yesamäj pa kito'ik re winaqi' re', k'o ta chi kichajin ronojel

ruwäch ejqanib'alri'il achi'el rajowaxik ri jujun winäq.

50. Rulajuj roxk'al mokaj. Ri Ruchitüy Uxnaqilal chuqa' Winaqilal, k'o chi xtuchajij chuqa' xtuya' rutzij we pa rub'eyal najin nb'an pa kito'ik ri winaqi' e metz'aqät, toq ye'apon akuchi nkik'utuj kito'ik.

51. Rujulajuj roxk'al mokaj. Toq jun winäq metz'aqät pa ruch'akul pa ruch'akul nk'oje' kan pa aq'omab'al jay richin raq'omaxik, man tikirel ta nq'at chwäch we k'o to'ik rajowaxik chi re, achi'el jun chik winäq nto'on richin, chuqa' jun wachinäq richin nutob'ej ri'.

52. Rukab'lajuj roxk'al mokaj. Ri aq'omab'al jay akuchi' nya'öx kito'ik ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, k'o chi nkikanoj rub'eyal chi re winaqi' re' chuqa' ri kach'alal, richin chi ützt pa rub'eyal nb'an ri kaq'omaxik.

53. Roxlajuj roxk'al mokaj. Richin man nkajix kiq'ij kejqalem chuqa' richin nq'i'öx ri najowatäj chupam ri samaj, ri tzolaxnaqil taq jay richin ri Saqamaq' chuqa' ri ch'aqa chik, k'o chi ri kochoch pa rub'eyal nuk'un achi'el rajowaxik chi ke rije'.

RUWUQ TANAJ  
OKEM PA TAQ EJQANIB'ALRI'IL  
CHUQA' XA B'A AKUCHI'

54. Rukajlajuj roxk'al mokaj. Ri k'ak'a' taq rochoch ri Saqamaq' xketz'uk qa, ri k'ak'a' taq k'astanib'al, k'ayib'al, b'ey, chulub'al, xkerutz'uk qa ri Saqamaq', k'o chi yeb'an qa pa rub'eyal, chi man keruq'ät ki'okem ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

55. Rolajuj roxk'al mokaj. Ri jay man richin ta ri Saqamaq' akuchi yek'ül k'iy winaqi', chuqa' ri jay kichin ach'alalri'il e

nuk'un rik'in rupwäq ri Saqamaq', k'o chi e nuk'un pa rub'eyal achi'el nub'ij chupam ri mokaj xik'o kan, ke ri' chuqa' ri elenik pa aninäq toq k'o jun k'ayewal.

56. Ruwaqlajuj roxk'al mokaj. Ri Q'atb'äl tzij chuqa' ri K'amoj b'ey pa ruwi' kib'inem ch'ich', k'o chi pa taq b'ey nkib'an ruk'ojlem kib'ey ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, re ruk'ojlem re' achi'el: chapob'äl, etal chwaxan, etal ak'axab'al, richin ke ri' man k'ayew ta nub'an kib'inib'al ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

57. Ruwuqlajuj roxk'al mokaj. Pa taq rochoch ri Saqamaq' chuqa' ch'äqa chik, akuchi yek'ul ri winaqi', k'o chi nkijäm jun ruk'ojlib'al pa ri ejqanib'alri'il, richin nkiyäk kich'ich' ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, chuqa' k'o chi re k'ojlib'äl re' k'o chi runaqaj ri okem chupam ri jay, richin man k'ayew ta nub'an chi ke ye'apon. Re k'ojlib'äl re' man tikirel ta nokisäx richin jun chik rusamaj. Rub'eyal re k'ojlib'äl re', chuqa' ri retal ri ch'ich' yekokisaj re winaqi' re', xtiya'öx rutzijol chupam re rub'eyal rokisaxik re jun Taqanem Tzij re'.

58. Ruwaqxaqlajuj roxk'al mokaj. Ri jotob'äl jay ye'okisäx pa rochoch ri Saqamaq', k'o chi man k'ayew ta rokisaxik nb'an chi re, richin ke ri' tikirel nokisaj ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, k'o chi k'o ta chapob'äl, etal chwaxan, etal ak'axab'al, richin ke ri' man k'ayew ta nub'an rokisaxik kuma re winaqi' re'.

59. Rub'elejlajuj roxk'al mokaj. Richin man k'ayew ta nub'an ri b'inem chuqa' okem pa rokisaxik ch'ich', k'o chi ninuk' rokisaxik kuma ri winaqi', pa rub'eyal ri jujun kik'ayewal, chuqa' ke ri' ri etal xke'okisäx.

Ri ch'ich' erajb'äl winaqi' k'o chi nkiya' rejqalem kito'ik ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul.

60. Oxx'al mokaj. Ri kik'ojlib'al ri akuchi yepa'e'wi ri ejqanib'al winaqi', k'o chi man k'ayew ta ri okem chi ke ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, richin ke ri' yetikir nkokisaj ri ch'ich'.

RUWAQXAQ TANAJ  
RI OKEM PA TZIJOB'AL

61. Nab'ey rukajk'al mokaj. Konojel ri e rumolojri'il ri Saqamaq' chuqa' ri ch'aqa chik, k'o chi nkitaqej chi ri rutzijol pa ruwi' ri metz'aqät, tiketamaj konojel ri winaqi'.

62. Ruka'n rukajk'al mokaj. Ronojel ri samaj pa ruwi' rutzijol pa taq taluwäch nub'an ri Saqamaq' chuqa' ri ch'aqa chik, k'o chi keto'öx achi'el ri: q'axan ch'ab'al, ri man ye'ak'äx ta, chuqa' tz'ib'anik chwäch taluwäch, richin ke ri' ri winaqi' man e tz'aqät ta pa kich'akul niq'ax chi kiwäch.

63. Rox rukajk'al mokaj. Ri nimak'ayij chapayon kichin ri oyonib'al e k'o chupam ri Amaq', k'o chi nkikanoj rub'eyal chi ri winaqi' man k'ayew ta nub'an chi kiwäch rokisaxik ri oyonib'al. K'o chi yek'oje' oyonib'al xa b'a akuchi' richin ke ri' xa b'a achike nokisan richin.

64. Rukaj rukajk'al mokaj. Pa ronojel ri yakb'al sik'iwuj richin ri Saqamaq' chuqa' kichin ch'aqa chik, k'o chi e k'o ta samajela' y yeto'on kichin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, chuqa' k'o ta ri ch'akät, ri ch'atal rajowaxik achi'el ri k'atzinel chi ke rije'.

RUB'ELEJ TANAJ  
OKEM PA PA JALAJÖJ TAQ B'ANIKIL,  
CHUQA' ETZ'ANEM B'EYAJEM

65. Ro' rukajk'al mokaj. Ri k'ojlib'äl akuchi xkeb'an jalajöj taq nimaq'ij, etz'anem b'eyajem, k'o chi nuk'un pa rub'eyal chi man k'ayew ta ki'okem ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul. Ri e rumoloj ri Saqamaq' chuqa' ri ch'aqa chik ri yenuk'un rub'anik ronojel re', k'o chi nkikanoj rub'eyal chi konojel ri winaqi' tikirel ye'ok chupam.

66. Ruwaq rukajk'al mokaj. We jun winäq ruma metz'aqät pa ruch'akul, man niya'öx ta q'ij chi re ri okem chupam jun k'ojlib'äl akuchi najin jun etz'anem jun k'astanik, re' jun jech'unik rejqalem ri xtikib'an ri molojri'il e nuk'uyun ri samaj.

RUKA'N PERAJ  
JUNTANAJ  
K'ISB'ÄL TAQOJ RUB'ANIK CHUQA' E IK'OWEL APO

67. Ruwuq rukajk'al mokaj. Ri rub'eyal rokisaxik re jun taqanem tzij re', k'o chi ja ri Nimamoloj Amaq'el xkechajin ri winaqi' e metz'aqät pa kich'akul, xtinuk'un richin chupam ri 90 q'ij chi rij apo rujikib'axik.

68. Ruwaqxak rukajk'al mokaj. Nelesäx kan. Ye'elesäx kan konojel ri taqoj rub'anik ri xa nkiq'ät rub'ey re jun taqanem tzij re'.

69. Rub'elej rukajk'al mokaj. Re jun jikib'anel tzij re', xb'itäj chi okel yan nya'öx rejqalem, xa pa jun rusik'ixik xjikib'äx kuma ri ka'i' roxmoloj ri Ajpopi' richin ri lximulew Amaq', xtichap rokisaxik ri q'ij toq xtitalüx rutzijol pa rutiluwuj ri Saqamaq'.

TIQ'ASÄX APO PA RUQ'A' RAQÄN SAMAJITAQANEL, RICHIN  
TUJIKIB'A' RUTZIJ CHUQA' RUTALUXIK RUTZIJOL.

XYAÖX EL PA RAJPOP AMAQ'AJAY NUK'TAQANELA', PA  
RUK'U'X IXIMULEW, PA JUWINÄQ WAQXAQI' Q'IJ RICHIN RI  
RULAJ IK' RICHIN RI JUNA' 1,996.

CARLOS ALBERTO GARCIA REGAS  
K'AMÖL B'EY

ENRIQUE ALEJOS CLOSE  
AJTZ'IB'

EFRAÍN OLIVA MURALLES  
AJTZ'IB'

